# ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba



18DE JAARGANG — MAANDAG 19 NOVEMBER 1956 — No. 2685

## Rusland's nieuwste voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie

### Een nieuwe propagandastunt van de Russen?

MOSKOU, 18 nov.: — De regering van de Sovjet-Unie heeft een voorstel tot het houden van een ontwapeningsconferentie met beperkte aanvaarding van het plan van president Eisenhower voor inspectie van uit de lucht gedaan aan de Verenigde Staten, Engeland, Frankrijk en India. Er is voorts van Russische zijde voorgesteld een niet-aanvalsverdrag te sluiten tussen de staten van de NAVO en de landen van het verdrag van Warschau. De luchtverkenning zou zich uitstrekken tot streken van 800 km. aan weerszijden vau de grens in Europa tussen Oost en West.

Dit is volgens de Russische verklaring het gebied waarin de voornaamste strijdkrachten van de NAVO staten en de landen van het pact van Warschau gelegerd zijn.

**De V.S. - en de Chinese strijdkrachten**

Voorgesteld wordt verder de strijdkrachten van de Verenigde Staten, de Sowjet Unie en het communistische China in twee jaar tijds tot één à anderhalf miljoen aan te verminderen en die van Engeland en Frankrijk tot 650.000.

**Verbod op A. en H. bommen**

Er dient (nog steeds volgens het Russische plan) een verbod te worden uitgevaardigd voor het fabriceren en gebruiken van atoom- en waterstofbommen. De bestaande voorraden moeten worden vernietigd. Met onmiddellijke ingang moeten alle proefnemingen worden stopgezet.

Voorts moeten de Amerikaanse, Britse, Franse en Russische strijdkrachten in Duitsland in 1957 met ⅓ worden verminderd; alle buitenlandse militaire bases moeten binnen tweejaar tijds worden opgeheven en de militaire uitgaven moeten worden verminderd.

Er dient tenslotte een strikt internationaal toezicht te worden ingesteld op de naleving van het voorgaande.

**Bewijs van vredellevendheid**

In de verklaring wordt verder gezegd, dat indien de Sovjet Unie inderdaad op agressie zou uit zijn, dit voor haar het meest gunstige ogenblik zou zijn om die uit te voeren, nu het machtsoverwicht in haar voordeel is verschoven en haar positie krachtiger is dan op enig ander tijdstip na de tweede wereldoorlog.

Doch, zo zegt de verklaring, de Sovjet Unie is de vrede toegewijd en zij werkt hard aan de uitvoering van een binnenlands ontwikkelingsprogramma. De Sovjet Unie streeft er vooral naar de industriele produktie per hoofd van die van de technisch het meest ontwikkelde landen te overtreffen.

**Het Zwitserse voorstel moet aanvaard worden**

Er wordt in de verklaring voorgesteld, dat het Zwitserse denkbeeld voor een conferentie zal worden aanvaard! Indien die conferentie zou slagen zou een grote bijeenkomst kunnen worden gehouden met deelneming van de leiders van de regeringen van de Navo-landen en de staten van het pact van Warschau. Aan een dergelijke conferentie zouden ook staten als het communistische China, India, Zuid Slavie, Birma en Indonesie kunnen deelnemen.

De ideologische meningsverschillen, aldus de verklaring, kunnen geen reden zijn voor een verslechtering van de betrekkingen en voor oorlogspropaganda.

**Propagandastunt meent men in de V.S.**

Een officieel commentaar op de Russische verklaring was in Washington nog niet te krijgen. Wel heeft president Eisenhower het plan inmiddels met minister Dulles besproken.

In ambtelijke kringen bestaat de neiging het Russische voorstel als een propaganda stunt te zien

### A.A. LACLE VROEG ONTSLAG ALS SECRETARIS VOOGDIJRAAD

ORANJESTAD. - Naar wij vernemen heeft de heer A. A. Lacle, secretaris van de voogdijraad, met ingang van 8 December a.s. eervol ontslag gevraagd uit deze functie. De heer Lacle heeft het secretariaat drie jaar lang beheerd.

Het is nu te hopen, dat de Minister van Justitie de kans die door deze ontslagaanvrage geboden wordt, zal weten te benutten om op deze plaats een daartoe opgeleide deskundige kracht in de geest van het „rapport Mulock Houwer" te benoemen. Niet alleen zouden hiermee zij gebaat zijn, die de hulp van de Voogdijraad inroepen, doch ook Vrouwe Justitia zelve, die immers ook zo dikwijls van de diensten van de Voogdijraad gebruik moet maken.

Met deze opmerking willen wij natuurlijk geen afbreuk doen aan hetgeen door de heer Lacle in de afgelopen jaren gepresteerd werd. Hij was uiteraard geen deskundige op dit gebied, doch heeft zonder enige twijfel naar beset weten en kunnen zijn werk gedaan.

### ZESTIEN BELANGSTELLENDEN VOOR EERSTE RONDE LEC VERKIEZINGEN

SINT NICOLAAS. - De 5e, 6e en 7e December a.s. zal de voorverkiezing worden gehouden voor vijf vacante plaatsen in de Lago Employee Council. Van de vijf vacatures zijn er vier voor Nederlanders en een voor een niet-Nederlander. De veertien candidaten voor de vier „nationale" plaatsen zijn Frederic H. Ritfeld, Eligio D. Tromp. Guillermo Giel, Luisito Dirksz, Marco L. Croes, V. Lacle, Bernardino Luydens, Maximiliaan A. Bareño, Oscar Jacobus, Juan S Maduro, Remaclo N. Croes, Dominico Flemming, Jose L. H. Engelen, en Mirto I. Lacle. De twee niet-Nederlanders, die dingen naar de vijfde open plaats zijn John L. De Abreu en Macdonald A. Burrows.

### FOSTER DULLES VERLIET HET ZIEKENHUIS EN VOER METEEN UIT TEGEN RUSLAND

WASHINGTON, 18 nov.: — Minister John Foster Dulles heeft het ziekenhuis verlaten.

Op de trappen van het ziekenhuis beschuldigde hij ... verslaggevers de Sovjet-Unie van het aanrichten van een slachting zonder onderscheid in Hongarije, welk optreden geheel in strijd is met de resoluties die door de Verenigde Naties zijn aangenomen.

### POOLS-RUSSISCHE OVEREENSTEMMING OVER VELE KWESTIES

MOSKOU, 18 nov.: — Rusland en Polen hebben overeenstemming weten te bereiken over een grote reeks van problemen, betreffende hun toekomstige samenwerking, aldus de Poolse communistische leider Gomulka op een receptie die in het Kremlin werd gehouden.

## Arubaanse filatelisten hadden een goed idee

**ORANJESTAD.—Het feit, dat de tweede stad van Aruba „Sint Nicolaas" heet heeft de leden van de plaatselijke filatelisten club ertoe gebracht, deze in December zo toepasselijke naam tot een specifiek Arubaanse attractie te gebruiken voor alle filatelisten ter wereld.**

In overleg met de posterijen werd een speciale enveloppe en een apart stempel ontworpen. Filatelisten kunnen deze speciale enveloppen, waarop het vrolijk lachende gezicht van „Santa Claus" staat, tegen een kleine vergoeding kopen. Bij verzending omstreeks Kerstmis zal de enveloppe dan voorzien worden van het speciale stempel: „Greetings from Santa Claus at San Nicolas, Aruba, Netherlands Antilles".

In vele Amerikaanse filatelistenbladen is dit plan reeds bekend gemaakt en reeds werden meer dan 1.000 enveloppen besteld. Uit iedere staat van de Verenigde Staten en Canada kwamen de reacties, voorts kwamen er tekenen van belangstelling uit Europa en zelfs wilde een man van de Gilbert Eilanden midden in de Stille Oceaan een paar enveloppen hebben.

Op de Antillen woonachtige mensen, die enveloppen willen hebben, kunnen inlichtingen verkrijgen bij de Filatelisten Vereniging, P.O. Box 513, Lago Colony. Het geld, dat deze vereniging met de verkoop van de enveloppen verdient, zal voor de helft gereserveerd worden voor eenzelfde verkoopsactie het volgend jaar, terwijl de andere helft aan veteranenorganisaties geschonken zal worden.

### FL. 235,— VOOR HONGARIJE BINNEN DE 24 UUR

ORANJESTAD. - Vrijdagavond rijpte bij een der politiemensen het plan om ook onder het politiekorps een geldinzamelingsactie voor Hongarije te organiseren. Hij begon er die avond maar meteen aan en had de volgende morgen om twaalf uur (alleen in Oranjestad!) reeds Fl. 235,- bijeen. Verwacht wordt, dat, wanneer ook de wetsdienaren van de andere posten het hunne hebben bijgedragen, het bedrag nog enkele honderden guldens groter zal worden.

### VERDACHT VAN DIEFSTAL AANGEHOUDEN

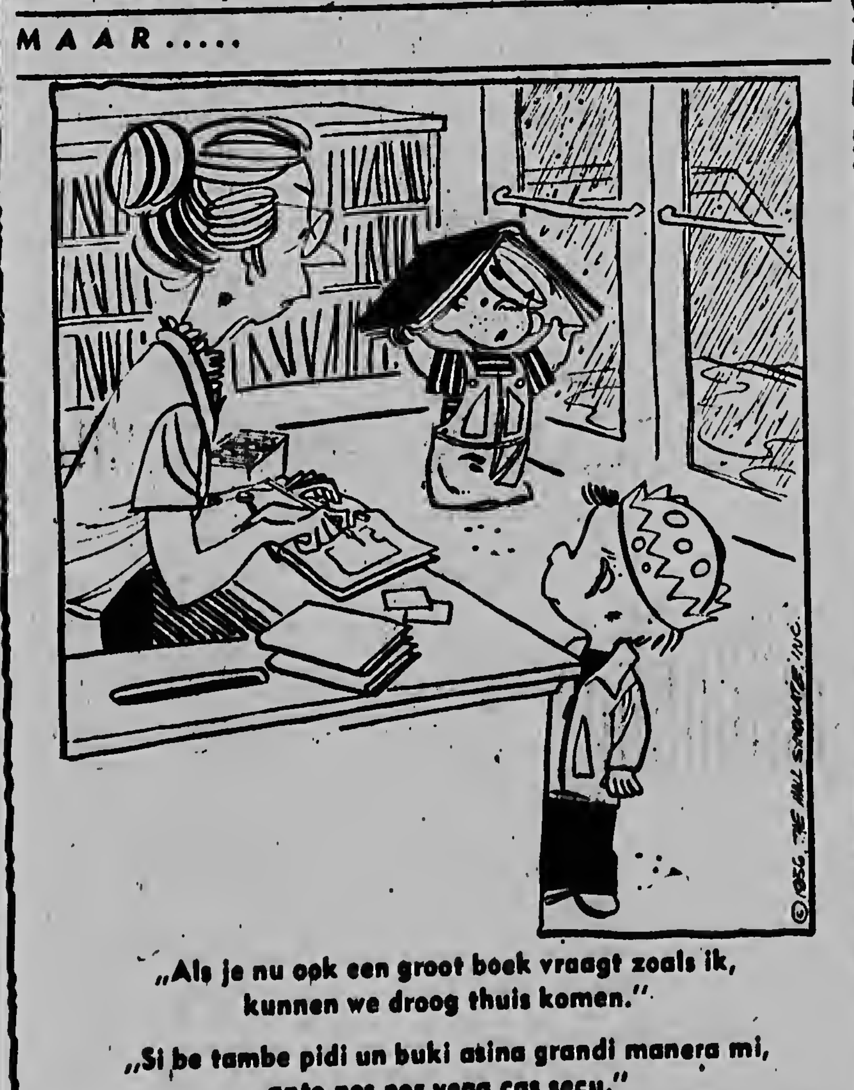
SINT NICOLAAS. - Verdacht van diefstal van verf bij de Lago werd Donderdag op het Lago terrein aangehouden de 40-jarige A.K. uit San Nicolas. Hij bekende en werd ingesloten.

### P.O.V.A. GAAT WEER KIENEN OM DE KERSTBOUT

ORANJESTAD. - Het jaarlijkse gevecht om de Kerstbout, zal bij de POVA dit jaar op de 22e December geleverd worden. Alle leden zullen dan om de vette kluif gaan „kienen". Teneinde de uitbreidings- en verbeteringsplannen met betrekking tot het POVA centrum aan het strand te kunnen verwezenlijken, werd tijdens de laatste algemene ledenvergadering van deze politievereniging besloten de contributie enigszins te verhogen.

### Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR.....




„Als je nu ook een groot boek vraagt zoals ik, kunnen we droog thuis komen."

„Si be tambe pidi un buki atina grandi manera mi, anto nos por yega cas secu."

GEEN GEVAAR, N.E.N. IS DAAR...

## Aanrijding met dodelijke afloop kwam voor de rechter

**ORANJESTAD.— Wie Vrijdagochtend j.l. ook voor rechter Schaafsma moest verschijnen was de nog jonge W.P.T., die, toen hij zeven weken in het bezit van zijn rijbewijs was, op de 24e Maart van dit jaar met de auto A-5178 over de weg van Kibalma naar Tanki Flip in Noordelijke richting reed.**

Doordat hij onderweg nog enkele lifters opgenomen had, bedroeg het aantal der inzittenden, de bestuurder incluis, zeven. Op een gegeven moment was de wagen toen op die weg aan het slippen geraakt en over de kop geslagen. De zeventienjarige E. Kelly uit Aya was de dag daarop in het ziekenhuis aan de gevolgen overleden. Een andere inzittende Q.N. d.M. uit Tamarijn, werd zwaar gewond en ook de bestuurder zelf moest in het hospitaal worden opgenomen.

Naar T. voor het gerecht verklaarde, had hij, toen het ongeluk gebeurde, niet harder dan 45 km. gereden. Door de een of andere reden was zijn wagen toen in de fatale bocht aan het slippen geraakt, waarop hij op de rem had getrapt. Daarop sloeg de wagen over de kop. Volgens schriftelijke getuigenverklaringen echter zou T. met een grote snelheid door de bocht zijn gegaan.

De plv. officier van justitie, de heer T. R. de Palm, concludeerde dood door schuld en zwaar lichamelijk letsel door schuld en eiste op grond hiervan een insluiting van 5 maanden en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van vijf jaar.

Mr. Schaafsma ging met de vijf maanden hechtenis accoord, doch verlengde de termijn van intrekking tot 10 jaar.

### MERCURIUS FEESTAVOND IN JANUARI

ORANJESTAD. - Tijdens de algemene ledenvergadering van Mercurius, die vorige week in Trocadero werd gehouden, werd o.m. besloten de contributie met een daalder te verhogen en om in Januari a.s. weer een feestavond te houden.

Verder was tijdens de laatste gezellige avond met de Mariniers door laatstgenoemden het plan geopperd om eens een bridge-ontmoeting te hebben. Dit voorstel werd ook ter vergadering besproken en met instemming begroet. Hierover zal spoedig contact met de Mariniers worden opgenomen.

### STENEN DOOR RUITEN VAN PASTORIE TE BRASIL

BRASIL. - Vrijdagmiddag werd de politie van San Nicolas gemeld, dat een jongen een ruit in de deur van de pastorie zou hebben ingegooid. Toen de politie op onderzok uittrok werd de jongen M.K. uit Brasil, die nogal wat gedronken had, in de nabijheid van de pastorie aangetroffen. De jongman verklaarde, dat de dienstbode van de pastoor zijn handelingen had uitgelokt, maar dat hij voor een nieuwe ruit zou zorgen.

Dat vond de politie een goed plan en K. kreeg dan ook een p.v.

### NICARAGUA KREEG LENING VAN WERELDBANK

WASHINGTON. - De Wereldbank heeft een lening van $ 1.600.000 verstrekt aan Nicaragua voor de ontwikkeling van de electriciteitsvoorziening in dat land.

De lening heeft een looptijd van 15 jaar en een rentevoet van 4¾ %.

### HAMMARSKJOELD NAAR NEW YORK NA BESPREKINGEN MET NASSER

CAIRO, 18 nov.: — Hammarskjoeld is naar New York vertrokken na gedurende twee dagen o.m. met president Nasser besprekingen te hebben gevoerd. Hij zeide dat de Egyptische regering hem had gevraagd om hulp hij het opruimen van de obstakels in het Suez Kanaal, waarop hij had geantwoord dat de Verenigde Naties in principe met dit verzoek instemmen.

Een woordvoerder van Hammarskjoeld heeft later verklaard, dat de Verenigde Naties in principe er mee instemmen om hulp te verlenen bij het herstel van de normale toestanden in Port Said en in de Kanaalzone.

### CHROESTSJEF VIEL UIT TEGEN ENGELAND, FRANKRIJK EN ISRAEL

MOSKOU, 18 nov.: — De diplomaticke vertegenwoordigers van de Westelijke landen zijn weggelopen van een receptie in het Kremlin ter gelegenheid van het bezoek van de Poolse leiders. Dit was bij wijze van een protest op een scherpe aanval van Chroestsjef op de „kuiperijen van de reactie in de kapitalistische landen". Hij noemde „de roofoverval van Engeland en Frankrijk en hun marionet Israel op Egypte een wanhopige poging de verloren posities te herwinnen".

Piscamentu na Bonaire

## „STORMKING" e boto mas hospitalario durante e contest

(Di nos reporter particular)

**ORANJESTAD.— E boto Arubiano „Stormking" cu a sali for di Oranjestad Diarazon anochi pa bai tuma parti na e contest di piscamentu cu un tripulacion di diez persona, a topa cu poco mala suerte.**

Diasabra e sleepboot di firma Nederhorst. Antil I. ora e tabata bai Bonaire, despues di a duna ayuda na un tanker na Caracasbaai na Corsow, y como laman tabata basta bruto, a dicidi di nabega na costa di Bonaire y cu direccion pa Playa nan a mira „Stormking" tabata drief riba laman cu hende a bordo tabata haci senjal pa yama atencion. A resulta cu tur dos motor di „Stormking" tabata defect y Antil I a touw e boto bai cune, evitando asina cu lo e por a bai dal riba e barancanan ei banda. Despues nos a tende cu nan tabatin dificultad dos biaha cu motor.

Debi na e contratiemponan aki nan no por a pisca mucho.

**Pero di otro banda na Bonaire tabata reconoci cu e grupo di Arubanonan di „Stormking" tabata esun mas hospitalario cu a tuma parti na e contest; nan tabatin un ijskast enorme na disposicion di kende cu tabata desea y cu tabata tur momento bonbiul a bordo. Tambe nan tabatin un grupo cu tabata animа e contest door di nan muziek y cantonan.**

Durante un barbecue na Fontein Diabierne anochi, senjor Boy Eman a pronuncia algun palabra di agradecimiento na nomber di e grupo Arubanio.

Ayera nochi tabata na Corsow dos di e tripulantenan, senjores Edwin de Cuba y Boy Eman, como huesped na Club Van Engelen.

„Stormking" a keda Bonaire pa ei mes e worde repara y hunto cune tabatin cinco miembro di e tripulacion cu probablemente lo bini Aruba awe.

E participacion di e grupo Arubano por bien worde considera como un succes for di e punto di bista di sportsmanship y buena voluntad.

### STO. DOMINGO TA RICIBI 20.000 REFUGIADOS DI HUNGARIA

NEW YORK. — Oficina di informacion di Republica Dominicana na New York a participa, koe presidente Trujillo a ofrece pa admiti 20 mil refugiado hungaro na su pais y ademas toer esnan, koe ta sufri di crueldad comunista.

## Hollandia lo bolbe sali for di competitie?

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— Den circulonon deportivo to corriendo e rumor persistente cu e onceno di Los Leones de Hollandio octualmente den e penultimo lugar di e competitie lo soli. E motibo segun e rumor non lo ta si e portido contra di Arubo Jrs no worde continua of worde hunga completamente di nobo.**

Manera nos a comenta di e partida aki hunga diamars siman pasa, e referee a ordena un hungador di Hollandia pa sali for di wega pasobra e hungador aki a insultele. Como cu e hungador en cuestion no kier a sali e referee a termina e partido y segun reglamentonan den un caso asina e partido ta worde perdi pa e equipo cu no kier a obedece e referee. E incidente a tuma luga despues cu referee Kuenen a constata un penalty contra di Los Leones na momento cu e partido tabata sin anotacion y mas o menos 35 minuut di wega. Si Los Leones tuma e decision di sali for di e competitie esaki lo ta dos biaha den dos anja sigui. E efectonan ariba e posicionnan y e posibilidadnan pa obtene e titulo lo ta lo siguiente. Como cu segun reglanan di competitie tur e weganan di Hollandia ta worde anula, RCA lo perde cuatro punto, Aruba Jrs tres, Dakota dos y La Fama dos. E club cu lo keda cu un ventaha enorme y e campeonato sigura lo ta San Nicolas Jrs, ya cu Hollandia a gana San Nicolas Jrs. cu score di 1-0 den e promer round y ta contra di Los Leones e onceна di San Nicolas mester hunga un partido ainda pa termina e competitie. Los Blanquinegros lo keda cu nan actual diezcuatro punto, Aruba Jrs lo keda cu diez, Dakota cu diezun, La Fama cu nueve y RCA cu ocho. Los Tricolores lo falta ainda dos partido (contra Dakota y Aruba Jrs) y lo no por yega na mas cu diezdos punto. Esun cu lo keda den segundo lugar si Hollandia retira, esta Dakota, lo no por alcanza San Nicolas Jrs ni mas ke nan obtene un victoria ariba RCA. Aunke cu den posicion e no ta haci diferencia pa Trappers toch nan tambe lo perde dos punto ya cu nan a empata dos biaha cu Los Leones. Asina ta cu un retiro di Hollandia lo trece un desapunte grandi pa e otro clubnan cu ainda tin un poco esperanza ariba e titulo, pero pa San Nicolas Jrs e lo nifica e tan codiciado titulo di campeon 1956.

Hollandia lo tin como consecuencia cu den e proximo campeonato nan lo tin di hunga den A klasse. Nos ta kere cu un semehante paso lo no ta bon pa nos futbol y menos pa e oncena di Los Leones. Ya cu tambe tin rumores cu algun hungador no ta di acuerdo cu e salimento for di competitie y cu nan lo pasa pa otro club.

Tambe nos ta hanja cu lo ta consehable pa AVB pone e reglamento cu si un equipo sali for di competitie durante e promer round anto e partidonan hunga lo worde anula, pero si ta e momento cu e segundo round cuminza caba e weganan cu e club mester hunga ainda mester worde considera como perdi. Pasobra e posibilidad ta existi cu un club cu ya no tin ningun clase di chens por stroba di otro y duna un otro tur chens door di sali. Tambe por pasa cu un club por yega na un convenio cu esun cu tin mihor chens unicamente pa boycot un otro. Especialmente den e forma cu e campeonato actual ta bai un retiro ta haci hopi efecto. Tumando e caso actual mes nos por constata cu den e partidonan cu falta e clubnan lo no ta hunga pa e promer lugar mas, si no pa maximo e segundo lugar. Esaki indudablemente lo tin como consecuencia cu e interes den e fanaticonan lo baha considerablemente. Lo ta un lastima cu e campeonato aki cu a cuminza cu tanto interes lo termina cu poco interes di parti di e fanaticonan.

Nos ta spera cu e problema aki (aunke cu nos no a logra hanja sabi ta kiko ta e problema) lo worde resolvi satisfactoriamente den bienestar di nos deporte rey.

### CUBA TA EXIGI PA STOP DEPORTACION DI HUNGARONAN

NEW YORK. — E delegacion Cubano cerca Naciones Uni a depone na oficina di Asamblea General un proyecto di resolucion, den cual Rusia ta worde suplica di stop deportacion di Hungaros na Rusia inmediatamente y pa manda e prisionero politiconan cu ta na Rusia caba, bek.

Den e resolucion aki nan ta suplica Hammarskjoeld di raporta mas pronto cu ta posible riba ehecucion di e resolucion aki.

E resolucion ta bisa cu e deportacion ta un violacion di e convencion di asesinato masal, cu a worde firma pa Rusia y pa Hungria.

### RUSIA A TUMA UN PROEF CU BOM ATOMICA

MOSKOU — Segun cu nos ta informa di oficina di prensa Ruso „Tas", Union Sovjetica a tuma un proef cu bom atomica na gran altura.

### GOBIERNO DI EGYPTO A PIDI YUDANZA

CAIRO — Hammarskjoeld a bai New York despues di a conferencia como dos dia largo cu president Nasser di Egypto. El a bisa cu gobierno di Egypto a pidie yudanza di Nacionnan Uni pa purifica e obstaculonan di den Canal di Suez, riba cual el a duna pa contesta cu en principio Nacionnan Uni ta dispuesto na duna nan cooperacion.

I segun cu nos ta tende den un informacion despues, cu Nacionnan Uni ta dispuesto tambe pa trece situacionnan normal trobe tanto den Canal di Suez na Port Said.

## St. Jozefbond ta presenta „Coi Kens"

### Un programa tur varia di „arte chikito"

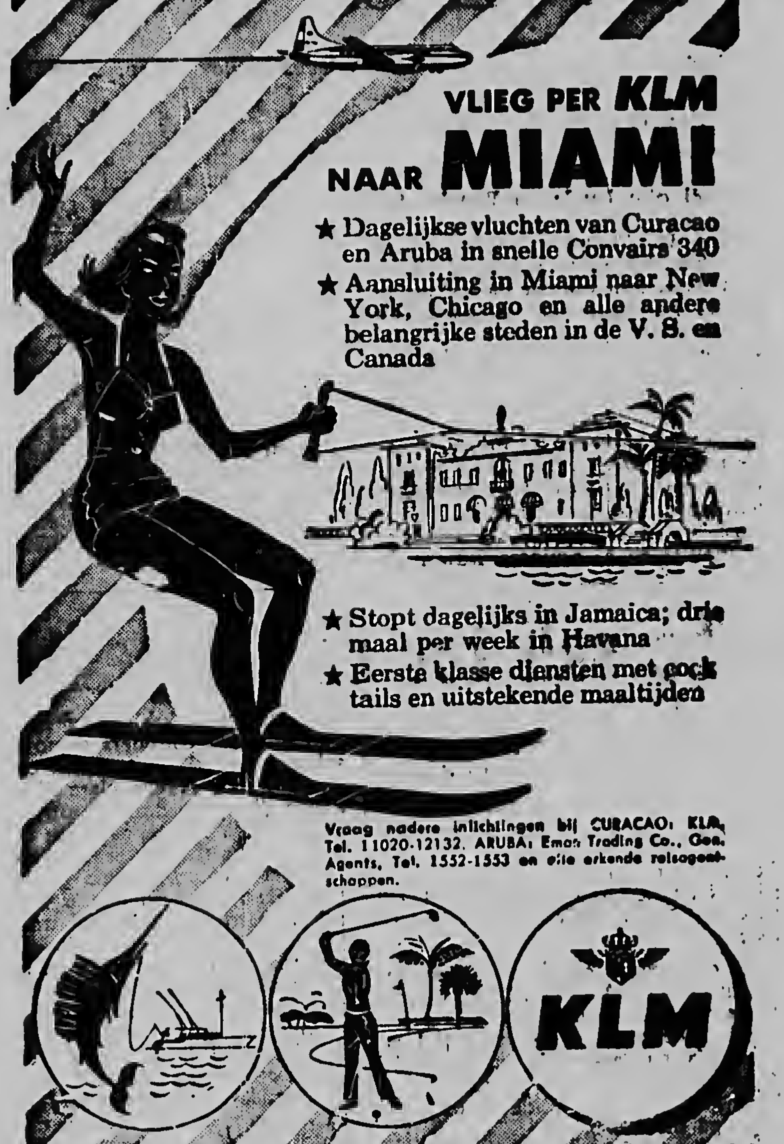
**ORANJESTAD.— Despues di hopi preparacionnan y repetitienan e grupo artistico di St. Jozefbond ta bai presenta e cabaret „Coi Kens". E lo ta un programa tur varia cu hopi numeronan di baile, muziek, canto y comedia. E show aki lo ta bao direccion di fere Gerardo, Pedro Irausquin y R. Henriquez.**

Un grupo di baile lo duna algun baile campesino, mientras e agrupacionnan musical „Trio los Madrigales" y sexteto „Rio Rita" lo respalda cu muziek. Tin den e cabaret no menos cu 10 numeronan di comedia humoristico. E koor di e grupo lo ofrece diferente cantonan entre cual e cabaret-song „Coi Kens" Asina ta, un programa masha varia, riba cual nos tur ta warda.

E prome presentacion lo tuma lugar dia 24 y 25 di November 1956 pa 7 or p.m. na St. Martinusclub na Santa Cruz y despues lo sigui mas presentacionnan dia 7 December pa 7 or p.m. na Sociedad Bolivariana, y dia 9 December pa 7 or p.m. na Club Savaneta.

Pa haci e presentacion aki bira un exito, e lidernan a duna na muebles, decor, iluminacion y costuumnan hopi atencion. Durante e cabaret programanan lo worde bendi. Riba e programanan tin un number pa e rifa cu lo worde teni durante e presentacion.

Nos ta conscha tur publico bai mira e cabaret, cu lo ta un show netamente Arubiano. Tambe bo ta juda St. Jozefbond den su trabao cultural.









Memorie van antwoord op begroting 1957 (II)

# De verdeling van de Jeugdzorg over land en eiland

## Werktijden van overheidspersoneel moeten aangepast worden aan handel, industrie en scheepvaart

**Het overleg met de eilandgebieden over de vraag, welke gedeelten van de jeugdzorg in het algemeen door het Land respectievelijk door de eilandgebieden zullen dienen te worden behartigd, is nog niet beëindigd, hoewel reeds zekerheid werd verkregen, dat de eilandgebieden zich in grote trekken met het door de Regering gedane voorstel zullen verenigen. Het ligt in de bedoeling dit overleg spoedig tot een einde te brengen, teneinde de jeugdzorg met kracht ter hand te kunnen nemen.**

**Standplaatstoelage Aruba**

Bij de jongste herziening van de duurtetoeslag 1942 is de duurtetoeslag 1939 daarin geincorporeerd.

**De Regering meende, op grond van de overtuiging dat de kosten van levensonderhoud op Aruba niet hoger meer zijn dan die op Curacao, bij de verhoging van de duurtetoeslag 1942 tevens te kunnen overgaan tot afschaffing van de Aruba-standplaatstoelage.**

Bij gepleegd overleg terzake met het Bestuurscollege van het eilandgebied Aruba bleek dit College niet bereid dadelijk met intrekking van de Aruba-standplaatstoelage in te stemmen. Het College verzocht de Regering uitstel van een beslissing in deze aangelegenheid, opdat het mogelijk zou zijn zelfstandig een onderzoek in te stellen naar de prijsindex voor levensonderhoud op Aruba, vergeleken met Curaçao.

Onlangs heeft de Regering het Bestuurscollege van Aruba verzocht te willen mededelen of bedoeld onderzoek reeds is geëindigd en wat het resultaat daarvan is, dan wel in welk stadium dit onderzoek verkeert.

Het antwoord van Aruba is dezer dagen ontvangen. De Regering zal haar standpunt ten deze thans spoedig bepalen.

**Kantooruren overheidspersoneel**

Reeds vroeger zijn suggesties gedaan om een andere kantoorurenregeling in te voeren voor het overheidspersoneel, in het bijzonder gedurende de warme maanden van het jaar. Anders dan Suriname zijn de Nederlandse Antillen echter een centrum van handel, industrie en scheepvaart. Bij het vaststellen van de kantooruren dient met de belangen van voornoemde groepen ernstig rekening te worden gehouden. Indien de landskantoren na half twee zouden zijn gesloten, betekent dit, dat van landswege geen inlichtingen meer kunnen worden verstrekt of mededelingen gedaan, dan wel diensten worden verleend, zoals zulks momenteel tot half vijf 's namiddags plaats vindt. Het behoeft geen betoog, dat dit in een handels-, industrie- en scheepvaartcentrum groot ongerief zou veroorzaken, nog afgezien van de belangen van het publiek in het algemeen.

**Zou van 7 uur 's morgens tot half twee 's middags zonder onderbreking worden gewerkt, dan zou dit met zich meebrengen, dat het huidige voor de ambtenaar normaliter geldende aantal werkuren niet wordt volgemaakt, ook niet indien voor de zaterdagen dezelfde werktijd zou worden aangehouden.**

Voorts moge nog worden gewezen op de moeilijkheden, welke uit een dergelijke regeling zouden voortvloeien voor de ouders met te vervoeren schoolgaande kinderen. Van de leerlingen zelf kan nauwelijks worden verwacht, dat zij, indien ook de schooltijden min of meer in de gesuggereerde zin zouden worden gewijzigd, met onverminderde aandacht voor een zo lange tijd hun lessen zouden kunnen volgen.

In een gemeenschap als de onze dienen de werktijden van het overheidspersoneel zoveel mogelijk te zijn afgestemd op die van het personeel in dienst van particuliere instellingen. Dit komt de samenwerking en de wisselwerking tussen de Overheid en het particuliere bedrijf ten goede.

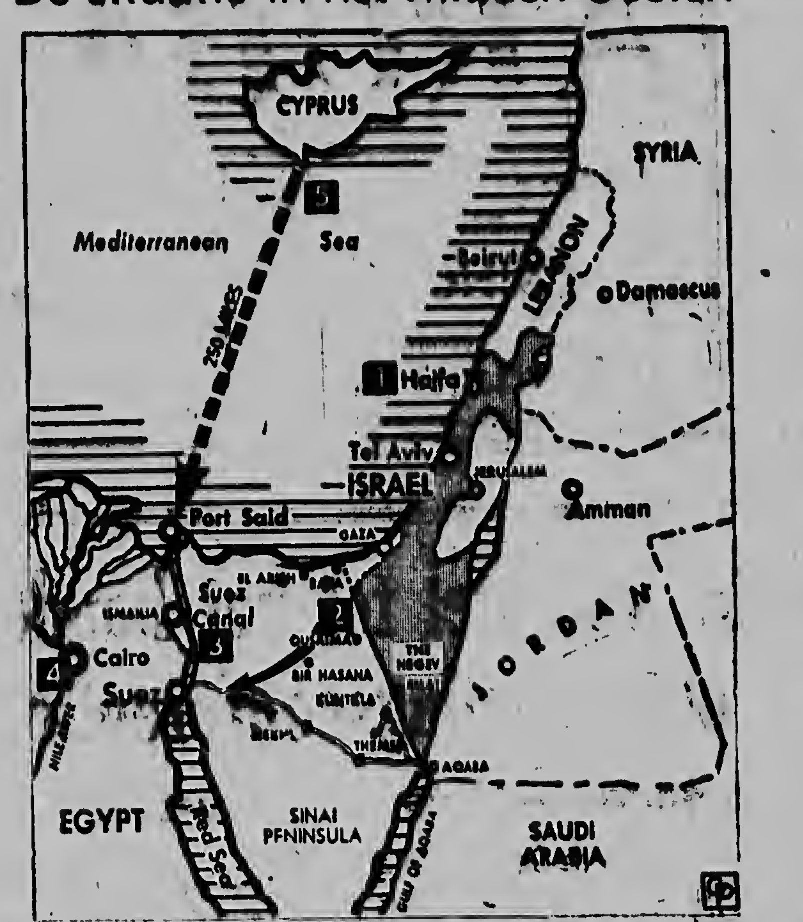
Op grond hiervan wordt gemeend, dat de gedane suggestie moeilijk zou zijn te verwezenlijken.

**15 Dec. Statuutdag**

De 5e mei was destijds officiële feestdag uit hoofde van het feit, dat op deze dag de bevrijding van Nederland werd gevierd, een dag, welke uiteraard van meer wezenlijke betekenis voor Nederland was dan voor ons land. Weliswaar wordt deze dag nog steeds aangemerkt als officiële feestdag, doch zonder alle uiterlijke kenmerken daarvan. Om economische redenen is Nederland er zelf toe overgegaan deze dag niet langer als officiële vrije dag aan te merken. Afgezien van het vorenstaande werd de 29ste december door de regering als een bijzondere dag aangemerkt vanwege het feit, dat op die datum van het jaar 1954 de plechtige afkondiging van het Statuut plaats vond, waarmede de zelfstandigheid van ons land binnen nieuw Koninkrijksverband werd ingeluid. De betekenis daarvan voor ons land spreekt voor zichzelf. Indien de herdenking van dit in het bijzonder voor Suriname en de Nederlandse Antillen belangrijke gebeuren op 29 december zou plaats vinden, hetgeen provisorisch reeds eenmaal geschiedde, komt deze tussen de Kerst- en jaarwisselingsdagen gelegen herdenkingsdag te weinig naar voren. Bovendien ontstaat dan een opeenhoping van festiviteiten van verschillend karakter. In verband hiermede werd contact opgenomen in Koninkrijksverband m.b.t. de vraag op welke dag het geredelijkst tot herdenking c.q. viering van de inwerkingtreding van het Statuut zou kunnen worden overgegaan, onder aantekening dat hiertelande de voorkeur zou worden gegeven aan de 15de december, zijnde de dag, waarop in 1954 de plechtige bevestiging van het Statuut door H.M. de Koningin plaats vond. Aangenomen mag worden dat vorenbedoeld overleg er inderdaad toe zal leiden, dat laatstgenoemde dag als Statuutdag zal worden bestempeld.

(Inmiddels is 15 dec. vastgesteld als officiele feestdag Red).

# De situatie in het Midden-Oosten




**Op dit kaartje is duidelijk te zien hoe precair de ligging van Israël is tussen de Arabische landen in en hoe de landstrook van Gaza diep door dringt in Israelisch gebied. Uit deze strook zijn de Egyptenaren, die van daaruit talrijke commando-aanvallen op Israelisch gebied hebben uitgevoerd door de Israeliërs volledig teruggedrongen. Bovendien werden ze uit het schiereiland van Sinai tot achter de Nijl teruggeslagen.**

# Slechts arrestaties, geen deportaties, zegt Hongaarse regering

**WENEN, 18 nov.: — Radio Boedapest heeft een mededeling van de Hongaarse regering uitgezonden waarin „de geruchten" over arrestaties op grote schaal en het wegvoeren van jonge mensen zijn tegengesproken, maar toegegeven is, dat er arrestaties zijn verricht. De bekendmaking zegt, dat de regering de moeilijke taak heeft de opstandelingen onschadelijk te maken, die de mensen lastig vallen, die het werk willen hervatten. Er is „niet een enkele persoon" op transport gesteld naar Rusland, aldus de Hongaarse regering in deze mededeling.**

**Arbeiders vastbesloten staking door te zetten**

Uit Boedapest wordt verder gemeld, dat de honger een beperkt aantal arbeiders terugdreef naar de fabrieken, doch dat de hervatting van het werk opgehouden wordt door een tekort aan grond- en brandstoffen en het ongeregelde vervoer. De berichten over het wegvoeren van Hongaren wekten de woede van de meeste arbeiders op en zij vergrootte de vastbeslotenheid niet aan het werk te gaan voordat hun eisen zijn ingewilligd.

**Teleurstelling over V.N. en V.S.**

Overigens is men ook teleurgesteld over de Amerikaanse houding in Boedapest. De Verenigde Staten en de Verenigde Naties deugen allebeide nergens voor — is een opmerking van bepaalde leden van de arbeidsraden.

**De vluchtelingen**

Volgens bepaalde schattingen zijn er bijna 40.000 Hongaarse vluchtelingen in Oostenrijk.

President Eisenhower heeft een vergunning getekend voor het toelaten van 5000 vluchtelingen in de Verenigde Staten.

De Hongaarse regering heeft een Amerikaans aanbod voor goederen ter waarde van 20 miljoen dollar aanvaard, op voorwaarde dat deze goederen door het internationale Rode Kruis zouden worden verdeeld.

**Boodschap van Eisenhower aan Nehroe**

Premier Nehroe heeft een boodschap ontvangen van president Eisenhower waarin het Amerikaanse standpunt ten aanzien van Hongarije uiteen wordt gezet.

**Massa-arrestaties in Boelgarije**

Volgens berichten uit Sofia, die in Belgrado zijn ontvangen, zou er zich een golf van arrestaties in Boelgarije hebben voorgedaan.

## JACK DAVIS OVERWINNAAR IN PRE-OLYMPISCHE WEDSTRIJDEN

NEWYORK, 18 nov.: — De Amerikaan Jack Davis won in Bendigo bij pre-Olympische wedstrijden de 120 yards horden in 13,3 sec. en was daarmede 0,2 sec. onder het wereldrecord van de Amerikaanse atleet Attlesey. Davis noteerde in juni dit jaar eveneens 13,5 sec. doch die prestatie werd niet erkend als wereldrecord.

De wind, die tijdens de wedstrijden in het begin vrij sterk was, luwde tegen het einde van de race, zodat alsnog erkenning van het record zal worden aangevraagd.

## RUSSISCHE ATOOMPROEF OP GROTE HOOGTE

MOSKOU, 18 nov.: — De Sovjet Unie heeft een atoomproef genomen op grote hoogte genomen, aldus een bericht van het Russische persbureau Tass.

# De Toestand in de Suezkanaalzone

## Britten en Fransen willen beginnen met opruimingswerk, Egypte verzet zich er tegen

**NICOSIA, 18 nov.: — Van Franse zijde is in Nicosia vernomen dat voorlopig een Brits-Franse commissie is gevormd, die een begin zal doen maken met het opruimingswerk in het kanaal van Suez, totdat haar taak door een internationale organisatie kan worden overgenomen.**

Van Egyptische zijde is hiertegen geprotesteerd.

Een woordvoerder van de Egyptische ambassade in Amman heeft verklaard dat de Egyptische strijdkrachten opnieuw zullen gaan vechten, indien de Britse, Franse en Israelische strijdkrachten zouden weigeren het bezette gebied te ontruimen of de terugtrekking te vertragen.

**Vuurcontact**

Volgens een Israelische militaire woordvoerder zijn zaterdag bij een treffen tussen een Israelische militaire patrouille en een groep Egyptische militairen op dertig kilometer afstand van Suez vijf Egyptische militairen gesneuveld.

**Bezorgdheid van V.N.-ambtenaren**

Ambtenaren van de Verenigde Naties te Gaza hebben hun bezorgdheid geuit tegenover de Israelische autoriteiten over relletjes die de vorige week zich voordeden in Rafa. Volgens bepaalde berichten zouden daarbij vijftig personen zijn omgekomen, maar van gezaghebbende zijde kon hierover geen bevestiging worden verkregen.

De Israelische bevelhebber in het gebied van Gaza heeft verklaard, dat er twaalf mensen werden gedood en dat de relletjes een gevolg zijn geweest van een „fout van het bestuur."

## UITSLAG NEGENDE RONDE WERELDKAMPIOENSCHAP DAMMEN

ROOSENDAAL: — De uitslagen van de partijen van de negende ronde van het tournooi om het wereldkampioenschap dammen luiden:

Van Dijk (N)—Fanelli (I) 2-0; Verpoest (B)—Gournier (Fr.) 0-2; Forclaz (Zw.)—Verleene (B) 2-0; Dionis (Fr.)—Bom (N) 1-1; Verse (F)—Merono (Mar.) 1-1; Huisman (N)—Navarro (Alg.) 2-0; Keller (N)—Amzand (S) 2-0; De Jong (N)—Deslauroers (Can) 1-1; King (Chin)—Hisard (Fr.) 0-2.

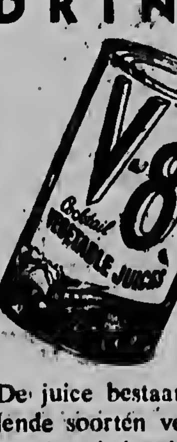
De stand na de negende ronde is: 1 en 2 Gournier en Keller ieder met 14 p.














Directeur-Hoofdredacteur: G. J. [illegible]
Abonnementsprijs Fl. 3.00 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij [illegible] Store — [illegible]

**AGENDA**

Maandag 19 november

**BIOSCOPEN**

DE VEER THEATER 20.30: „Onteerde Meisjes"
RIALTO 20.00: „Heartbreak Bridge"
PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"
AURORA 19.30: „Inside the Underworld"
SAVANETA 19.30: „Zij die met liefde Spelen"

**VERENIGING „SURINAME"**

Causerie en slides van dr. J. M. van der Linde. Aanvang 8 n.m.

**APOTHEKEN**

Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica San Lucas

**VROEDVROUW, ENZ.**

Zuster Braumuller tel. 1385, Nassaustraat 42, Oranjestad.

**RADIO KELKBOOM**

209 m. — 1435 kc.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.35 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting

**LUCHTPOSTSLUITINGEN**

Antigua: Di. 10.00 en Vr. 14.00
Argentinië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilië: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. [illegible]
Canada: Ma. 18.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. [illegible] Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haïti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. [illegible]
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 16.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. [illegible], Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 10.00 en Vr. 10.00
St. Maarten enz.: Di. 10.00 en Vr. 10.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 10.00 en Za. [illegible]
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 14.00 en Za. [illegible]
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00





SPORT

# Anderson en Kono topgewichtheffers van de Amerikaanse ploeg

**Voor de talrijke beoefenaars van de gewichtheffersport op Curacao is het wel aardig om te vernemen dat de bekende Amerikaanse gewichtheffers Anderson en Tommy Kono als zekere Olympische gouden medaille winnaars worden beschouwd. De Curacaose gewichtheffers die verleden jaar hebben deelgenomen aan de Pan-Amerikaanse Spelen in Mexico, zullen ongetwijfeld nog goede herinneringen bewaren aan Tommy Kono, de op Hawaii geboren Amerikaan. Onlangs hebben de selectie-wedstrijden plaatsgevonden voor de uitzending van de Amerikaanse gewichtheffers naar Melbourne.**

Zoals men waarschijnlijk wel weet, huldigen de Amerikanen het principe, dat de uit te zenden atleten in selectiewedstrijden moeten bewijzen hun plaats waard te zijn. Een systeem dat vele voor- en nadelen heeft. Het kan immers gebeuren, dat een bepaalde atleet juist tijdens deze selectie-wedstrijden een „off-day" heeft en dat betekent dan tevens voor hem dat hij wordt uitgeschakeld.

**Niet naar Melbourne**

Zo is het bij de atletiekwedstrijden ook geweest. Shine bijvoorbeeld, die algemeen als de sterkste 100 meter man gold, werd door een blessure van een plaats naar Melbourne uitgeschakeld. Nu maakte dat niet veel uit omdat men in Amerika over een rij 100 meterlopers beschikt, die alle goed zijn voor 10.2 sec., als ze hun dag hebben.

Williams bijvoorbeeld kon niet aan de selectie-wedstrijden deelnemen wegens een blessure. Hij was enkele weken later echter de eerste man die de 100 meter in 10.1 sec. wist te lopen en prolongeerde een week later deze prestatie in een wedstrijd tegen Morrison, de Olympische candidaat. Toch niet naar Melbourne.

Daar zit toch wel iets scheefs in.

In verschillende andere sporten is het ook zo geweest. Bij het gewichtheffen trof de sympathieke oud-wereldkampioen (eveneens een goede bekende van onze jongens uit Mexico) John Davis een ongelukje, dat hem eveneens uitschakelde. Paul Anderson, de huidige wereldkampioen gewichtheffen zwaargewicht (een boy van maar eventjes 308 pounds) is hem momenteel zeker de baas, doch Davis was zeker van de tweede plaats. Hij zou dan eveneens worden uitgezonden, omdat een tweede plaats van Davis, indien hij die ook op de Spelen zou behalen, het puntentotaal van Amerika zou opvoeren. Toen hij zijn final-lift maakte in het clean en jerk, raakte hij uit balans en viel op zijn rechterknie.

Het was zó hevig, dat Davis een gebroken knieschijf opliep en de reis naar Melbourne kon afschrijven. Jammer voor deze sympathieke atleet.

**Amerikanen in zes klassen**

Pete George, ook een bekende, is eveneens van de partij in het Middengewicht. De Amerikanen zullen uitkomen in 6 verschillende gewichtklassen. In het licht-zwaargewicht zullen nu twee deelnemers uitkomen. Op de eerste plaats wereldrecordhouder Tommy Kono, alsmede Jim George, een broer van de bekende Pete George.

Men heeft dit gedaan omdat men met twee lifters in deze klasse meer kans heeft op een groter aantal totaalpunten dan wanneer men de lichtgewichtkampioen had ingeschakeld die in dit treffen kansloos is.

Tommy Kono probeerde tijdens deze selectiewedstrijden zijn onlangs gevestigde wereldrecord nog scherper te stellen, doch hij slaagde hierin niet.

Het Amerikaanse team bestaat uit de navolgende lifters: Charles T. Vinci, bantamgewicht; Isaac Berger, vedergewicht; Pete George, middengewicht; Tommy Kono en Jim George, licht-zwaargewicht; Dave Sheppard midden-zwaargewicht en Paul Anderson, zwaargewicht.

# San Nicolas Jrs (damas) y Watapana (caballeros B) campeonnan di torneo Plymouth di Basketball

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD. — Dia Vierna anochi ariba cancha di Estrella na Sta. Cruz dos finale di e Torneo Plymouth a worde hunga cu e acostumbrado interes di parti di publico. E promer encuentro Arrow e damasnan di Victoria a hanja derecho di participa den finale, mientras cu San Nicolas Jrs mester a derrota Caribe y luego Rio Club pa bai den finale.**

E promer quarter a termina cu score di 4-0 na favor di San Nicolas Jrs. Tambe den e segundo quarter e fuerte defensa di San Nicolas Jrs ta tene e quinteto di Victoria sin por anota, mientras cu nan ta anota dos punto pa pone e score na half 6-0. E promer fieldgoal di Victoria ta worde anota den e tercer quarter, cual por cierto tabata e unico di e quarter ey. San Nicolas Jrs a anota unicamente un freeshot pa un punto.

E score na final di e tercer quarter tabata 7-2. Pero tabata e biahanan cu Victoria tabata logra kibra e defensa fuerte di San Nicolas Jrs, pero e hungadornan di San Nicolas Jrs tampoco tabata logra hanja e basket cu mucho frecuencia manera den e partido contra di Rio Club. Den e ultimo quarter Victoria ta anota dos punto mas mientras cu San Nicolas Jrs ta pasa den su mihor quarter anotando seis punto. E score final a bira 13-4 na favor di San Nicolas Jrs. Esaki ta e segundo biaha cu e quinteto di San Nicolas Jrs ta gana un torneo na Santa Cruz. E promer tabata esun organiza pa Estrella y tabata e promer den cual e quinteto di San Nicolas Jrs a tuma parti.

### WATAPANA A GANA CARIBE B 32-18.

Segundo finale di e anochi tabata masculino clase B. A enfrenta otro Watapana y Caribe B. For di principio tabata visto cu e partido aki lo a termina den un victoria pa e quinteto di Watapana cu a hunga mucho mihor y mas controla cu nan contrarionan. E indionan no a demostra suficiente bon shooting ni control di bala pa por a domina e partido. Na final di e promer quarter e watapaneronan tabata tin un ventaha di 8-2. E segundo quarter tabata e mihor di Caribe B y e unico den cual nan a logra outscore Watapana. Anotando diezdos punto nan a anota exactamente dobbel di Watapana pa empata e partido na half 14-14. Pero den e tercer ta Watapana su turno di anota diezdos punto y no ta permiti e indionan anota mas cu tres. Score na final di e tercer quarter 26-17 na favor di Watapana. E ventaha aki ya tabata basta pa gana e partido ya cu den e quarter final Caribe B a anota un punto. Watapana a sigura anotando seis pa pone e score final 32-18. Meskos cu e damasnan di San Nicolas Jrs, Watapana a ripiti den su clase ariba cancha di Estrella y a gana e torneo. Esaki ta e segundo torneo cu Watapana a gana e anja aki.

## POSICION DEN HOOFDKLASSE

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — Incluyendo e empate di diasabra anochi entre La Fama y San Nicolas Jrs, e posicion di e clubnan di hoofdklasse ta lo siguiente:

| Club | Wn | Wg | We | Wp | Gf | Gc | Pts. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S. Nicolas Jrs | 11 | 6 | 2 | 3 | 28 | 26 | 14 |
| Aruba Jrs | 11 | 4 | 5 | 2 | 34 | 32 | 13 |
| Dakota | 11 | 5 | 3 | 3 | 26 | 28 | 13 |
| R. C. A. | 9 | 5 | 2 | 2 | 24 | 13 | 12 |
| La Fama | 11 | 4 | 3 | 4 | 20 | 20 | 11 |
| Hollandia | 11 | 3 | 3 | 5 | 16 | 23 | 9 |
| Trappers | 12 | 0 | 4 | 8 | 14 | 40 | 4 |

## 16 HOMBERNAN SUBMITI NOMBERNAN PA LEC PRIMARIO DEC. 5, 6, 7

SAN NICOLAS. - Diez-seis empleado a indica nan deseo pa competi den e eleccion primario Dec. 5, 6 y 7 pa e puestonan vacante den Lago Employee Council. E hombernan lo competi pa cuatro puesto Holandes den Council y un puesto no-Holandes.

Na cabez di e lista di candidatonan ta cuatro mimbro actual: Frederick H. Ritfeld di Process Department-Cracking, actual presidente; Eligio D. Tromp di Mechanical Department, actual vice-presidente; Guillermo Giel di Mechanical Department y Luisito Dirksz di Marine Department.

E 10 otro candidatonan Holandes ta Marco L. Croes y Francisco V. Lacle di Accounting Department, Bernadino Luydens; Maximilliaan A. Bareno y Oscar Jacobus di Colony Service Department, Juan S. Maduro di Technical Service Department, Remaclo N. Croes di Marine Department, Dominico Flemming y Jose L. H. Engelen di Process Department y Mirto I. Lacle di Industrial Relations Department.

E dos no-Holandesnan buscando esun posicion di reemplazo ta John L. De Abreu di Industrial Relations Department y McDonald A. Burrowes di Mechanical Department.

Un siman despues di e primario - Dec. 12, 13 y 14 - lo ta e eleccion final. Miembronan actual di Lago Employee Council ta forma junta electoral cu Max Vries como prsidente.

(Esso News)





# PAGINA TRES

# Gran actuacion di Pupy Diaz di La Fama a tene San Nicolas Jrs. na empate 1-1

(Di nos Sportreporter)

**O'STAD.— DiaSabra anochi Los Blanquinegros de San Nicolas a enfrenta Los Verdes de Savaneta den Wilhelminastadion. No tabata tin e cantidad di publico cu nos a spera pa e partido aki, ya cu su resultado por tin hopi efecto ariba e titulo di campeon. E score a termina empata na 1-1, pero esaki no ta refleha com e wega tabata bon. Pasobra e oncena di San Nicolas a domina y hunga mihor, pero ta debi na e magnifico actuacion di keeper Pupy Diaz cu La Fama no a perde e partido aki.**

Aunke cu e unico tanto anota contra di su equipo tabata un pifia costoso di e keeper di Savaneta. E puntonan a worde comparti loke ta situa San Nicolas Jrs so na cabez atrobe cu e minimo diferencia di un punto ariba Aruba Jrs y Dakota. Apesar cu La Fama a hanja un punto mas e no a adelanta den e tabla di posicion, ya cu e la keda un punto bao di RCA cu ta den e tercer puesto. Referee pa e encuentro aki tabata Frans Figaroa asisti pa linesmen Labad y Esser.

**E Partido.**

Apenas den e segundo minuut di wega San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake cu a hera resulta den e promer anotacion. Linksbinnen Benny Geerman a shot duro di poco distancia, pero keeper Diaz a pomp manda corner den gran forma. No a pasa mucho tempo y atrobe e linksbinnen di San Nicolas ya a hanje den posicion favorable pa anota. Na momento cu e tabata bai shot despues di haci un rush keeper Diaz a sali y a taha e potente shot bon. E combinacionnan di e linea delantera di Los Blanquinegros ta worde forma mihor y ta amenaza e meta verde constantemente. Midvoor Vrolijk ta shot duro na banda meskos cu rechtsbuiten Nicolas. E rapidisimo linksbuiten Benancio Solognier ta haci varios di su caracteristico rushnan, pero e no tin mucho via libra cerca e rechtshalf di La Fama. Linea di atake di La Fama ta hungando un futbol pisa. Tanto e rechtsbinnen de Kort como linksbinnen Arends no ta hungando cu tur loke nan por y ta haci pase malo. Durante un atake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick visto den doelgebied contra di rechtsbuiten Nicolas, pero referee Figaroa no a mira esaki. Benny Geerman ta converti su mes den enemigo number uno di keeper Diaz ora cu pa di tres biaha den e promer mitad e ta hanje so cu e keeper di La Fama. Pero e biaha aki den bunita uitval Pupy ta garra e cuero. Dos biaha e linea delantera di La Fama ta forma atake ariba ala drechi pero e voorzetnan di rechtsbuiten Garcia ta mucho den goal y keeper Jose Robles ta garra e bala sin mucho dificultad. Faltando algun minuut pa e promer cuarenta y cinco minuutnan pasa linksbinnen Geerman ta bolbe hanje so cu Diaz. E biaha aki Diaz ta sali y pomp e bala back den tereno. Midvoor Rosindo Vrolijk ta ricibi e bala y loke por a bira un goal facilmente ta bai perdi ora cu Vrolijk ta shot demasiado duro y e bala ta rebota fuertemente contra di lata y bin back den tereno. Si e hungador di San Nicolas a shot cu poco mas calma lo tabata un goal sigur ya cu e keeper no tabata den su posicion. Sin cu ningun di e oncenanan a logra anota halftime a bai aden.

**Segundo mitad.**

Los Verdes ta subi tereno cu mas entusiasmo y ta cuminza forma bon atake. Linksbinnen Arends ta perde un bon chens ora cu e ta tarda un poco pa shot y ta perde e bala contra di back Bello. Un handsbal poco pafor di doelgebied contra di San Nicolas Jrs ta worde cobra pa midvoor Pedro Colina. Su potente shot ta worde gepomp back den tereno pa keeper Robles y ta yega den pia di Valerio de Kort. Esaki ta contra pero mal dirigi y e bala ta sali out. E promer anotacion di e partido ta surgi den di 6 minuut ora cu midvoor Colina ta ricibi un pase largo y despues di pasa dos defensor di San Nicolas Jrs ta shot lastra den skina. Keeper Robles no tabata tin e minimo chens di evita e anotacion aki. 1-0 pa La Fama.

Pero e oncena di San Nicolas Jrs no a laga su multiple fanaticonan warda mucho pa e empate. Dos minuut despues e temible midvoor Rosindo Vrolijk ta cobra un freekick algun meter pafor di doelgebied. Su shot directo no a resulta den anotacion, pero keeper Diaz no a garra e cuero bon y e bala a rebota contra di su pecho bin back den tereno. E semper alerto rechtsbinnen Arrindell a provecha e chens aki mes ora y a rush pa shot aden empatando e partido facilmente. Esaki tabata e promer anotacion di e util Arrindell den e campeonato. Aunke cu e shot di Vrolijk tabata fuerte nos ta kere cu keeper Diaz por a garra e bala mihor, pero naturalmente siendo humano Diaz tambe por pifia y esaki a resulta den un goal. Tras di otro e atakenan di Los Blankinegros ta surgi awor. Linksbinnen Arrindell ta haci poco pase formidable pa su companjeronan, kendenan of ta shot out of ta bira victima di un sensacional engarce di keeper Diaz. Kelly, kende a cuminza como rechtshalf a cambia cu Rey Nicolas pa rechtsbuiten, mientras cu Molina a pasa pa rechtshalf y Nicolaas a ocupa su puesto original di centerhalf. Ariba un voorzet for di Haks haci pa Vrolijk rechtsbuiten Kelly ta hanje so cu keeper pero su shot ta pasa over. E presion di e oncena di San Nicolas ta bira cada vez mas fuerte. Defensa di La Fama no ta hanja oportunidad di descansa. Rechtsbuiten Kelly ta bolbe hanja un bon oportunidad pero keeper Diaz ta taha su shot. Despues ta Benny Geerman ta amenaza e meta verde atrobe. Su shot no ta bon dirigi sinembargo y ta sali out. Un otro magnifico pase di Arrindell ta pone Geerman den bon posicion atrobe. Diaz ta garra e shot aki. Linksbuiten Solognier tambe ta shot duro despues di ricibi pase di Arrindell. E bala ta sali out via palo di goal. Faltando algo menos cu un minuut pa e partido termina La Fama ta forma un atake cu ta resulta den corner. Rechtsbuiten Garcia ta cobre malo y asina e ultimo oportunidad di Los Verdes a bai perdi. E partido a termina sin cu ningun a logra anota mas. E empate aki por resulta costoso pa e oncena di San Nicolas Jrs, ya cu den e forma cu e campeonato ta bai cada punto costa hopi. San Nicolas Jrs falta un partido ainda cual lo ta contra di Los Leones de Hollandia. La Fama su ultimo salida lo ta contra Los Tricolores di Solito.

## SITUACION POLITICA NA HOLANDA

DEN HAAG — E situacion politica na Hulgnda, por cuanto cu e ta interesa Antillas Neerlandes directa o indirectamente, ta lo siguiente:

Pronto por spera nombramento, di un ministro nobo pa territorionan ultramar. Nomber di e figura, cu lo worde nombra ta un misterio, pero probablemente e lo ta un simpatisador di partido socialista. Manera ta conoci, tin 5 catolico y 5 socialista den gobierno Hulandes. Pero Catoliconan ta ocupa tres departamento importante, incluyendo e departamento di ex-gobernador Struycken pa asuntonan interno.

Partido socialista a hanja mas voto cu partido catolico den ultima eleccion y kier compensa e proporcion den gobierno cu un asiento mas, esta esun di territorionan ultramar.

Aunque — manera ta bisa — por spera un decision muy pronto, e situacion actual ta stroba dos asunto, cu ta concerna Antillas directamente, esta nombramento di un gobernador y e asistencia na Bonaire y Islanan Ariba. Ridder De van der Schueren, comisario di reina den provincia di Overijsel, ta worde menciona como candidato serio pa puesto di gobernador di Antillas. Pero e figura catolico aki probablemente lo no kier acepta e nombramento, promé cu e consulta e ministro nobo pa territorionan ultramar, kende lo ta probablemente un socialista. Esaki tambe lo ta caso di parti di e ministro nobo.

Entretanto A.N.P. ta worde informa, cu senjor Van Romondt, ministro pa asuntonan economico di Antillas, a pospone su biahe di regreso pa Corsou ajera pa dos siman.

Dokter Van Romondt a declara, contestando un pregunta di A.N.P., cu a surgi algun aspecto nobo tocante asistencia di Hulanda na Bonaire y Islanan Ariba, cu probablemente lo resulta, cu ora gobierno Hulandes tuma un decision tocante e materia aki, lo tin mas siguridad tocante su realisacion.

### SUIZA TA DICIDI DI BAI MELBOURNE ATROBE Y DESPUES TA BOLBE RETIRA

Manera ta conoci caba Suiza ta un di e Paisnan cu hunto cu Hollanda a tuma e decision di retira nan equipo for di e Olympiada na Melbourne en represalia di e abuso di Rusonan contra e pueblo Hungaro.

Na Suiza e decision di e Comité Olympico Suizo a causa masha protesta y por ultimo e Presidente di e comite a hanje obliga di jama un reunion di urgencia y den esaki nan a reconsidera e retiro y nan a dicidi di bolbe bai Melbourne, pero awor a bolbe hanje obliga di retira pa di dos bes comoquiera cu nan no por hanja avion pa transporta e atletanan na Melbourne.

Den e caso aki no ta nada straño cu di parti di e compania di avionnan tambe nan ta fumando represalia contra di e equipo Suizo pa nan indecision.

### ST. NICOLAAS ARIBA ENVELOP FILATELICO

SAN NICOLAS. - Indiana por tin su Santa Claus, pero Aruba tin su St. Nicolaas, y colectornan di stampia den henter mundo lo sabi di dje si e plannan di Asociacion Arubano di Filatelista bai door manera ta spera.

Drentando postkantoor di San Nicolas Bispo di Pascu lo tin 2000 envelop specialmente projecta - „covers" pa e colectornan di stampia - cu e cara contento ariba di e alegre viejecito y e palabranan „Saludos di Santa Claus na St. Nicolaas, Aruba, Antillas Holandes. E ilustracion y palabranan lo worde impreso den color corra di Pascu.

E idea ta pertenece na e club local di stampia. Nan a dicidi cu e proximidad di un tal nomber merece mencion, y asina nan a projecta e cubierta y a anuncia cu e cubiertanan tabata disponible. Ya a bini order pa mas cu 1000, un di un homber den Gilbert Islands den centro di Pacific Ocean. Suplicanan for di practicamente tur estadonan na Merca y provincianan di Canada a drenta, y hopi for di Europa.

Residentenan local cu ta colector di stampia of cu ta desa di manda un cubierta di Pascu pa amigonan por aregla esaki door di adresa Asociacion Arubano di Filatelista, P.O. Box 513, Lago Colony, y encerra 50 cent pa cada cubierta, of Fls. 2.00 pa cinco, completo cu un lista di nomber y direccionnan completo pa unda e cubiertonan ta worde manda. E club lo haci e resto. Nan marca di post lo ta Dec. 24.

Esso News

## Cumpleanjos feliz



Senjorita Lucita Winterdaal, kende a cumpli anja ayera, ta ser carinjosamente felicita pa su yiu Juan, su suegra Florinda, su nietonan Mery, Ivan, Roque y Sandra.

——:——

Su mama Stebanita, su tata Piasido, su rumannan Nicolina, Trina, Ramiro, Edwin, Willem Nicolaas, especialmente su comprometida Carmen Geerman y Thomasa Geerman ta laga feliciteer senjor Ricardo Geerman, cu a haci 21 anja ayera.

——:——

Nos sincera felicitacion ta bai pa Chido Maduro, cu a haci 22 anja ayera.

——:——

Diadomingo a celebra su cumpleanjos Dr. J. Tromp di Santa Cruz, pa cua motibo nos ta duneie nos felicitacion sincera.

——:——

Awe ta di fiesta, cumpliendo su sies anja Miriam Virginia Bareño. Felicitacion ta bini di su mama, su tata, su rumannan, y su madrina.

——:——

Cinco anja di feliz existencia a cumpli awe e hobencito Jose de los Santos Geerman y ta ricibi felicitacion di su estimada mama Dolorita, su tata Jose Maria, su rumannan Benito, Reymundo, Tina, Imeldo, Juana, Diana, Filomena, senjor Jan Dañe, senjora Rosa, subrina Jacinta, Maria Dañe, Angela Marin, su pepe Johanna, Bebbe, su omo, tambe Jan Werleman, senjora Maria Croes y Josefina Geerman.

——:——

Su mama, su tata, rumannan y demas familia Geerman ta desea senjor Johannes Geerman, cu ta haci anja awe, hopi felicidad.

——:——

Pa senjora Isabela Tromp, cu ta cumpli e respetable edad di 74 anja awe, pasa un dia feliz y contento, ta e deseo di su comer Islela, Seferlna, Susita, Alicia, Ingrid, especialmente su iha Carmen, tambe Rolando.



Hopi anja mas di bida nos ta desea Gilberto van der Biezen, cu ta celebrando 22 anja di edad awe.

——:——

Como awe ta dia natal di Elizabeth Rasmijn, felicitacion ta bai pe di su omo Nico y Florita, especialmente Irma y Catrien.

——:——

Tambe nos kier laga feliciteer Maxima Rasmijn, cu a haci 39 anja awe.

——:——

Masha pabien nos ta llama Fortunata Trimon, cu awe a cumpli diez un anja.

——:——

Na e pareha senjor Nemencia Hernandez y senjora Maria de Hernandez, cu ta celebrando nan 26 anja casa awe, ta bai mas sincera felicitacion.

——:——

Na nomber di su mama Esperanza, su tata Victoriano, su rumannan Maria Luisa, Omaira, Luis, Carlito y Cardenia, su amiga y amigonan Tecla y Anthony Gibbs, nos ta laga feliciteer e hobencito Victor Britten, cu awe ta celebrando su cumpleanjos den union di su familia.

——:——

Diadomingo a cumpli 16 anja di edad Maximo Werleman, pa cua motibo e ta ricibi felicitacion di su tata Daniel, su mama Martina, su rumannan Carmen Yarzagaray, Juan Abdul, Rosalinda, Arturo, Marina, David, Helen, Ingrid, Lilian, su padrinonan Hakino Paskel, Alfredo Rafini, su swa Mario Yarzagaray, su primonan Rufus de Cuba, Fabia Dirksz.

——:——

Sr. Chido Maduro, kende ta haci anja awe, ta ser felicita cordialmente pa su tata y mama, rumannan, su cunja, su subrino, tanta y omonan, primo y primanan, su wela, especialmente su comprometida y demas familia, amigo y conocirnan.

——:——

Ta celebrando su binti anja awe, e caballero Johan Croes. Felicitacion ta bini di su tata, mama, rumannan, su wela, su tanta y omonan, su primo y primanan, su amigo y amiganan.


Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo nal Awakalistr. 2. Oranjestad Tel. 1116 y 2116.

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstreet.


### AGENDA

Dialuna 19 November

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Onleerde Meisjes"

RIALTO 20.00: „Heartbreak Britdge"

PRINCIPAL 20.00: „The Desperate Hours"

AURORA 19.30: „Inside the Underworld"

SAVANETA 19.30: „Zij die mel liefde Spelen"

BOTICANAN

Oranjestad: Botica Oduber

San Nicolas: Botica San Lucas

ENFERMERA, ETC.

Zuster Braumuller tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKSOOM

289 m. — 1435 kcl.

11.30 Opening
11.33 Mariachi Vargas
11.45 Enrique Jorrin
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Ruben Morales
1.15 Porros
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Guarachas
5.45 Sonora Matancera
6.00 Alle Hens voor en door de Mariniers
6.15 Cumpleanjos feliz
6.45 Cronica Deportiva
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Estrellas Lucky Strike
7.30 Johnny Jordaan
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela: „Mia o de Nadie"
8.30 Agustin Lara
8.45 Orquesta America
9.00 Peticiones
9.30 Pedro Davila
9.45 Ernesto Bonino
10.00 Sluiting



Su esposo Julio, yiunan Chomon, Isi, Anna, Fanki, Mary, Nadi, su mama y tata, rumannan, subrino y subrinanan, familia Croes, ta laga feliciteer Lica Jansen, cu ayera ta cumpli 32 anja.

——:——

Nos no por lubida di pone tambe nomber di Maxima Koolman, kende a celebra su 15 primavera ayera y a ser felicita pa su tata Estanislao, su mama Angelica, su rumannan, su welo y welanan, su madrinanan, su padrino, especialmente su amiganan Agapita y Catharina van der Linden.

——:——

Pa senjor Isabela Tromp ta bai saludo y felicitacion tambe di su rumannan, subrinanan, bisinjanan y demas familia.

E simpatica hobencita Petra Justina Franken, kende a haci ocho anja ayera, ta ricibi felicitacion di su mama y tata, su rumannan, Martha, Ella, Aura, Lita, Mena, Dora, Hoy, Nela y Lutie, Mery, su subrinonan Robert, Mai y Miguel, di Pablo y Hose Carrera y demas familia.

——:——

Masha pabien ta bai pa senjora Angelica Croes, cu a celebra su cumpleanjos ayera, di parti di su esposo, su yiunan, Rafaela, Efrain, Aurora, Aura, Osbaldo, Rudolf, Robert, Rosimbo, especialmente su mama su rumannan, su suegra, su cunjanan, su familia y conocirnan.

——:——

Tambe nos tin e gusto di feliciteer senjor Elizabeth Tromp, cu a haci 75 anja awe, na nomber di su rumannan, subrinanan, ihanan, especialmente di Abiela, Luis, Asiento, Jesusita, Junie, Hubert, Triecs, Chomba, Marietje, Elsa, Gretha, y demas familia.



## UN AVION A CAI CERCA PUERTO SOMOZA

MIAMI — E compania di navegacion aérea Mexicana Guest Aerovias Mexico a anuncia cu un Douglas DC-4 dje compania aki a cai cerca di Puerto Somonza na Nicaragua. Segun e prome noticianan tin un sobreviviente. Tabata tin 24 hende a bordo dje avion.

E avion tabata na caminda di Panama pa Guatemala.

# UN JIU SIN MAMA

*pa: TUYUCHI*

**Pa cortesia di ODUBER-KAN N.V. optico y camera.**

**No. 16**

I asina a socede tambe, pasobra el a pers foi su amigo di ultimo concecionnan. Awor e tabata arma cu tur podernan riba Nanda i su herencia. Sinembargo Heinz Roland tabata asina cansa i agita, cu ora Nanda cu Jopi a drenta tur loque e por a haci ta solamente sagudi cabez i forza un sonrisa.

„Ta tempo awor pa boso bai mesa. Entretanto lo mi trata na drumi un poco".

„Lo bo no quier a bebe un poco soppi prome, papa?"

„No, no. Awor no. Quizas despues".

„Lo n' ta mas mehor mi queda un poco cerca bo?"

Sonriendo el a pasa man riba braza di su yiu i a responde:

„Un bruid no por haci falta riba dia di su compromiso. Nanda mi no tin mester di bo awor aqui. Tur loque mi tin mester awor aqui ta sosiego".

Pero bo ta jama mi unbez ora cu bo spierta of ora cu bo sinti cu bo n' por drumi?" „Si mi yiu. Lo mi haci esai unbez".

Cu masha ternura Nanda a sagudi cusinchinan dje tata, el a pone su cabez un poco mas riba e cusinchi i a bisa tiernamente!

„Drumi tranquilo, papa."

Jopi a queda masha comovi pa e ternura sincera aqui.

*Capitulo VII*

Nanda tabata sinta cu pensamentonan mezcla na e mesa di comemento aqui di un compromiso forza. Banda di dje Jopi tabata sinta i nan dilanti tabata sinta Srta Sanders i George. Ta di comprende cu no tabata existi ningun sorto di alegria i diberción na e comemento aqui. Tur hende tabata serio i tur cos tabata bai metodicamente. Ta claro cu e dosnan su dilanti no tabata nada contento pa motibo dje disfraz di Nanda cu a haci e solemnidad ridiculo. I Nanda tabata considera como un alivio cu George no tabata pone ni atencion n'e. Srta Sanders de lo contrario tabata sinta ta mira Nanda cu un cara di un huez cu tabata pensa na saca sentencia di morto, mientras e tabata acumula riba otro e palabranan serio cu lo e mester a papia cu Nanda pa motibo di su proceder. Sinembargo esai tampoco no tabata importa Nanda nada, pasobra e no tabata depende di nan ningun di dos. Awor aqui ta enteramente un otro cos tabatin'e sobresalta. Tabata duel'e masha tanto cu el a pensa asina malo di Jopi pa motibo di su tata i cu el a ofende su tata den su cara. Como cu e hoben su cara a bira bleek, el a bin comprende cu e palabranan ai a caus'e verdriet. Qui terrible lo mester tabata pa Jopi cu e no por a stima i honra su tata sinceramente. I esaqui Jopi no por a haci. Aunque cu quizas e no tabata conoce su mes tata mescos cu Nanda, toch lo e tabatin quizas un mehor idea di dje. E berdad aqui tabata sintie sinceramente. E quier a ser amable i bondadoso p'e. Pero quico Nanda mes por a haci pa Jopi. Lastimamente e no tabata ni na estado di por a consola Jopi. Qui stranjo, pero e tabata sinti cu e no tabata su comprometida di berde mes. Tabata un consuelo pa Nanda, si e tabata sa na qui manera lo e por a consola Jopi i hasta si tabata posible, sali na su defensa.

E tabata desea pa no tabatin e necesidad di Jopi sali pa defend'e. Pero Nanda tabatin un presintimiento, cu si mester socede algo formal i serio, esaqui lo a bini unicamente di lado di Jopi su tata i e ora ai Jopi lo defende contra su mes tata. I esaqui ta net loque cu Nanda quier a evita pa tur precio.

Mientras Nanda tabata sinta na mesa asina pensativa, diripiente el a tende leu den su pensamento stem di Srta Sanders cu a grit'e:

„Nanda sinta net na mesa, no!"

Nanda a hiza cara sol mira e muhe ai sin mui mes foi su luga. Di e reproche aqui George Halden a probecha di munstra su fastidio contra Nanda i el a bisa:

„Bo n' ta tende quico bo governante ta bisa bo, Nanda? Tende inmediatamente loque e ta bisa bo i cambia bo posicion di sinta na mesa".

Jopi a bula lamta foi su stul, a cohe un cusinchi foi canape i a pusha esaqui tras di Nanda su lomba.

„Probablemente lo bo ta cansa, Nanda! Sosega di bo contra e cusinchi aqui, esai lo duna bo forza".

Agradecido e mucha muhe a queda ta mira Jopi, sin duna cuenta ni di e governante, menos ainda di George. Srta Sanders tabata furioso i George no tabata sa quico e quier a bisa di e trato di su yiu pa cu Nanda. Pa no denuncia su indignacion el a queda queto dilanti di su yiu, pero e tabata herebe di furia parti p'aden. George Halden no por a protesta ni un corto protesta tampoco. I Nanda tabatin razon - George tabata odia e mucha muhe aqui terrible i na un manera asina violente, cu Nanda mes no por a forma su mes un idea di dje. E tabata odia Nanda mas tanto ainda, pasobra dia pa dia e mucha aqui tabata crece bira mas i mas bunita i tabata parce su mama defunta, un yiu legitima di Hein i Lori Roland. Ta algo cu a pasa hopi tempo pasa tabata tene e vlam di odio i venganza aqui cendi, no obstante cu pober Nanda no tabatin ningun falta den e asunto aqui. I Nanda tabatin masha razon, ora cu el a bisa cu absolutamente George Halden no tabata amigo di su tata, pasobra hasta su tata tambe e homber aqui tabata odia. I e tata tampoco no por a yuda. Esaqui tabata e malo den dje, cu tabata contra tur loque ta bon. Ademas di esai tabata un egoismo i codicia masha bieu contra Heinz tabata pone George haci asina awor.... pasobra Heinz tabata poses, loque e no por a hanja, of mehor dicho e persona cu a rechaz'e redondamento.

Nanda no tabatin sospecho di nada di tur esaqui. Pa su bibeza di espirito e tabata sinti tur esaqui cu presintimientonan sombrio. E tabata sinti i comprende cu e tabatin como su voogd un enemigo peligroso i vengativo. I ta p'esai Nanda su caracter a hanja bon di odia e homber mescos cu esaqui ta odie. Violencia contra violencia. E tabata hanja den su mes cu e no tabatin ningun danki di paga e homber aqui, ni tampoco e no tabata debe ningun respet. E tabata console cu e pensamento cu Jopi lo disparce pa algun dia foi su bida i cu esaqui lo no por a asistie naturalmente cu motibo di su ausencia.

E tabata sa mucho bon cu Jopi tabata dispuesto na jud'e na tur sorto di manera. Pero George a traha otro plannan pa Nanda, pasobra el a dicidi di warda te ora cu su yiu homber a bai, anto lo tabata un bagatel pa e domina e Nanda chiquito aqui manera e tabata desea. Si acaso e mucha aqui no quier tende cu palabra, anto lo e tin di tende cu violencia. I asina lo socede. George a propone na quibra Nanda su orgullo. E tabata sa cu e mucha aqui tabata masha tribi, masha orgulloso mescos cu su mama defunta. I como el a hanja e ocasion aqui di venga yiu pa loque e no por a hanja cerca mama, George tabata sintie satisfecho. E quier a haci di e mucha tribi aqui un persona humilde cu tabata obedece unbez pa di minimo senjal di dje. Lo e mester reconoce como su maestro i lo e haci di dje su esclava, lo e menos precié, mescos cu Nanda su mama tambe a haci cun'e. I pensando esaqui sol George tabata sintie satisfecho cu e por a sacia su sed di venganza, cu tabata duna un dushi sabor.

E muhe loco tambe cu tabata Srta Sanders, sabiendo cu ta George lo bin manda na Heidersberg, a dicidi di traha su plan tambe i a haci su mes un esclava sumiso i boluntario di George Halden, pa di e manera ai quizas lo e por cai den su simpatia i bira quizas cu suerte protege, un dia Senjora Halden. Pober Eugenie! E pober ta camna cu ilusionnan enbano den cabez!

Pero Nanda no tabata preocupa cu nada cu Srta Sanders tabata papia, pero tur loque e tabata sa, cu e mester a respeta e muhe aqui como su maestra, pasobra e tabata un hende grandi i e tabata ocupa i encarga cu su educacion.

Pero otro cos Nanda no tabata conoce, pasobra e tabata sa mucho bon cu e tabata e unica heredera di su tata i e tabata sa tambe cu ta foi su placa tabata paga Srta Sanders. De la manera cu practicamente ta su empleado e muhe aqui tabata. Nanda su tata a bis'e tambe qui un gran fortuna lo e muri bai larga p'e i ta p'esai e mucha aqui tabata sintie independiente di tur hende.

Jopi tabata sinti masha berguenza di tende com cada bez Srta Sanders i otro bez su tata tabatin un of otro observacion sin motibo di haci di Nanda, manera ta cualquir mucha kens e tabata, unavez cu ta nan mes ta e hendenan cu a forza su compromiso. I na un otro ocasion ora cu e muhe a jama atencion di Nanda pasobra esaqui a come pudin pa segunda vez, Jopi a saca casi tur e pudin di su tayó pone den esun di Nanda. a queda mira Eugenie agresivo i a bis'e masha serio:

„Srta Sanders lo mi quier suplica bo di no trata mi namorada como un mucha malcria te awe tambe riba su fista di matrimonio. Mi ta quere cu e tin tur derecho di come cuanto e ta desea, pasobra mi ta duda cu ta bo cuminda e ta comiendo. No lubida cu nos ta come aqui di su tata".

Tabata falta masha poco pa Nanda a bula cohe e hoben aqui na garganta braza. I awor pa malo ci a come tur e pudin cu e hoben a pone p'e. E muhe a tira un bista riba George, mientras esaqui a haci un senja cun'e pa e no preocup'e masha. De la manera cu Jopi a haci Srta Sanders su enemiga i esaqui ya a propone di pag'e insulto aqui ora cu si socede cu e por bira su madrasa.

E muhe aqui no tabatin di minimo idea cu no ta George Halden, pero cu ta Jopi mes tabata e berdadero senjor i maestro di Rachenan. Y ya e muhe aqui a pensa pa e deshereda Jopi Halden ora cu e casa cu su tata. Esta loco!

(E ta sigui)

# EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed




Rojo Riancho a lanza su curpa door di buraco teniendo na e cabulla, te ora e llega abau. Awor e ta dal su fooks Sende pa e por mira den e seuridad cu tin y ta mira e caha di placa. „Atele aki, Boso haci e buraco mas grandi .... y baha e cabulla". Riancho ta comanda su amigo cu tambe a haha cune den e edificio. Cu cuidao nan ta mara e caha di placa na e cabulla y ora e tabata cla, Rojo Riancho ta bisa, esun nan cu ta para riba dak ainda: „Boso hala e cabulla awor. Cu cuidau." Ya nan a hiza e caha di placa te sakele fei di e buraco y loke nan a haci despues ta bahele poco poco pa e otro banda di e Banco, caminda ningun hende por mira nan. Un di e bandidónan ta para abau pa tuma e caha, mientras e otro nan ta ariba pa laga e caha slip abau y Rojo tambe a keda ariba pa duna comando: „Poco poco, tende", e ta bisa y e caha ta bai bahando lentamente te llega suela.









# Rey tin rabu

Rey Scondedó tabata un rey masha poderoso. E tabata biba den un palacio immensamente grandi i luhoso. E mes no tabata sa cuanto placa di oro e tabatin den cada haul. Sinembargo Rey Scondedó no tabata feliz.

E pobercito tabatin un rabu. Anto esta un rabu! argu i diki, ni colebra mes. Su snijru mester a cose su cama e tin cu camna hira rond un cantidad di biaha pa e rabu queda néchi lora.

Un dia Rey Scondedó tabata masha nervioso. El a perde un papel masha importante. Aunque el a hañ'e promer cu el a bai drumi el a pega soñd masha cunsumi. Meimei anochi adrente un nachtmerrie atroz. Casi e no por a hala rosca mas di ansia. Ta quico el a soña anto?

Den su senjo Rey a mira hopi ladron ta bini riba dje. E hende nan cara tabata disfigura di rabia i di maldad. Nan a bula riba dje, diciendo:

„Ate e Rey riquisimo cu tin un rabu. Dios sa, cu no ta den e rabu e tin su riqueza warda. Larga nos ranqu'e".

Rey a sinti nan ta ranca su rabu. E quier grita ma e no tabata por. Sodó tabata basha for di su frenta. Den e ansia i desesperacion aqui el a lamta. E cos di mas pió tabata, cu e no por a move su mes. Morto spanta el a focla rond di dje. Ta su rabu a queda pega na kantu di cama i matras. Shon Arey a yora amargamente mientras e tabata los su rahu.

„Ta paquico mi sol mester tin un rahu? Mira cuantu hende tin riba mundu i ami un Rey poderoso asina mester tin un rabu. Danki Dios ningun hende no sa". For di e dia ey Snea Arey no tabatin ni gana di hari mas.

„Mara mi por conta un hende loque ta pasami", el a suspira, „e secreto aqui mi sol no por warda ma's.

Un siman despues nan mester a vert palacio. Hopi verfdó a bin' ofrece nan sirbishi. Un di nan tabata yama Vipé. E tabata un famia leuw di Compa Nanzi. Tambe e tabatin e don di conta cuenta.

Un dia tabata masha quetu den palacio. Shon Arey no a comprende nada di e silencio aqui. „No ta ora di trahao?"

Door di bentana el a weita den cúra. Atá tur e trahadornan sinta rond di Vipé.

„Ta quico quier meen esaqui?"

Poco-poco el a yega cerca i pronto e tambe tabata scucha loque Vipé tabata conta. Shon, e trahadornan a spanta cu nan curazon por a para ora nan e weita. Su Mahestad tabata para tras di nan.

Shon Arey a hari sinembargo cu nan, diciendo:

„No spanta. lo mi no castiga bosónan. Ma mira si pa e cos aqui no socede mas no ora di trahao. Vipé. siguimi numa".

Temblando manera harra berde Vipé a camna tras di Shon Arey.

„Tende un cos aqui. Vipé, ta quende a siñabo conta cuenta asina bunita? o bo no por bini awe nochi bin' contami un cuenta pa distraimi? Lo mi paga bo bon".

Vipé a queda contento, cu Su Mahestad no a rabia.

„Sigur no, Shon Arey, cu mucho gusto. lo mi bini awe nochi. Tur anochi mi ta conta mi yiunan un cuenta promer cu nan drumi. Ta dos don cu Dios a dunami den e cundu aqui, esta: conta cuenta i warda secreto".

„Con bo di? arda secreto? Wel mi mester confiabo un secreto tambe. Bini. awe nochi sín falta. tende.

Ora oloshi a bati och'or Vipé a presenta na palacio. Shin Arey no a larga e conta cuenta mes.

„Largami confiabo e secreto. Bo sa, Vipé, mi tin un rahu".

„Ha.... ha.... ha..... Qui.... qui...., qui...., esta pret Shon Arey ta".

„No, Vipé, no ta gracia mi ta haci. Ta un berdad amarga esaqui".

Vipé a sigui ta hari numa. Awa ta basha for di su wowonan.

„Esta un cos di hari, mi no tabata sa, cu Shon Arey por tabata asina gracioso".

Ma ora Shon Arey a sigui sigur'e, cu no ta chanza e tabata chanza, el a saca su lensu cu randjie cora for di su sacu, seca su wowo mirando Shon Arey rijo den cara.

„Siguimi numa i lo bo weita."

Vipé a sigui Su Mahestad tur desconfia. „Ta awor e ta bai ricibi su castigo?"

Shon Arey a habri porta di un kamber chiquito. Ora Vipé a drenta, el a cerca porta tras di dje. Despues cu Shon Arey a cende lu ze di cu Vipé:

„Corda bon. Vipé, ta un secreto grandi mi ta bai confiabo. no conta ningun hende loque bo ta bai mira. Jurami riba bo palabra di honor".

Bon spanta Vipé a jura.

Awor Shon Arey a cuminza ta saca su rahu. Segun cu rabu ta sali, Vipé ta sinti'e ora pa ora mas incomodo.

„Ta quende a mandami bisa Shon Arey, cu mis sa warda secreto? Esaqui si ta un troble", el a p pensa.

Shon Arey di cun'e: „Bo ta weita, Vipé, no ta chanza, ta berdad".

„Si, mi Mahestad, ta duel mi masha pa Shon Arey. Lo mi no conta ningun hende si. No queda verdriet, mi ta carga Shon Arey su pena huntu cu Shon Arey".

Shon Arey a gradici Vipé pa e palabranan aqui mientras el a hinca su rabu back. Es cu a queda alivia tabata Rey Scondedó i es cu a queda tur fastioso tabata Vipé. Tur ora bai e ta mira Shon Arey su dilanti cu su rahu.

„Dios larga mi no larga ningun palabra slip".

Pensando tur momento riba su secretto e la troca di karakter. Ni hari e no tabata hari mas. Su gana di come a quita. Asina ta, cu el a bira flacu i como e tabata haltu, el a hanja hasta un lómbe. Su casa di cun'e:

„Parce e cens cu bo a gana cerca Shon Arey contando cuenta no a hacibo ni un tiki bon. Casi mi ta cushina pomada. I mi ta quere, cu bo a bira un tiki surdu tambe. Tin ora mi tin cu bisabo un cos, dos te tres biaha. Ta quico ta pasabo? Bo parce un hende, cu tin un precoupacion grandi".

Vipé no a contesta nada. Esta un calamidad! Corda cu Maraya sa. Porfín e no por a wanta más. Ya tur hende a cuminza ripara cu Vipé no ta tal hende mas. I e no sa, quico e mester bisa nan. Maraya a bis'e caba, cu lo e yama un dokter pa bin' weitele.

# PARTICIPACION DI RADIO BOEDAPEST

WENEN — Radio Budapest a transmiti un participacion di gobierno di Hungria den cual e ta desmentí e deportacion pa Rusia di muchanan hoben, pero wel nan ta acepta cu tabatin arrestacionnan haci.

E publicacion ta bisa cu gobierno tin e tarea dificil di haci e rebeldenan inofensivo, como nan ta molestia habitantenan cu quier bai recohe nan trabao.

Nan ta bisa cu ni „Un Solo Persona" no a ser transporta pa Rusia di Hungria. Asina e participacion di gobierno Hungaro ta resona.

Noticia foi Budapest ta bisa cu hamber a obliga un cantidad di trahador di bai recohe trabao trobe. pero cu e trabaonan mes queda un poco estanca pa falta di trafico. E noticia di deportacion di Hungaronan a lamta indignacion i furia di major parti di trahadornan i nan a aumenta e decision di no bai traha sino despues cu nan exigencianan a ser entendi.

Ademas di esaí nan ta masha desenganja respecto proceder di merca pa cu Budapest. I algun consehonan di trahador aya na Hungria ta bisa cu ni estados unidos, ni naciones unidos ningun di dos no ta sirbi.

Segun cierto calculonan tin como 40.000 fugitivonan Hungria na Austria.

President a firma un permit pa admiti 5.000 fugitivo na estados unidos.

Gobierno Hungaro a acepta un oferta Mericano di $20 million na bienes, bao di condicion cu e articulonan aqui lo ser parti pa Cruz Roja internacional.

Premier Nehroe a ricibi un mensahe di Eisenhower, den e ta splica esaqui su punto de vista den e caso di Hungria.

## LOQUE TA BINI FOI SOFIA

BELLGRADO — Segun noticianan di Sofia cu ta ser ricibi na Belgrado, tabatin un enorme cantidad di arrestacionnan na Belgrado.

## UN ACUERDO ENTRE RUSIA Y POLONIA

MOSKOU — Rusia i Polonia a bini na acuerdo cu otro respecto un fila largo di problemanan, respecto nan cooperacion venidero. Esaqui nos a hanja tende di un lider comunista di Polonia cu e tuma parti na e recepcion na Kremlin.

## MINISTRO DULLES A BOLBE PA CAS

WASHINGTON — Ministro Dulles a bandona hospital. Riba trapinan di hospital e tabata acusa cu periodistanan e matanza di Rusonan na Hungria, cual proceder ta completamente contra resolucion acepta i firma den Nacionnan Uni.

## UN DECLARACION NA JORDANIA

AMMAN — President di comision di asuntonan exterior di segunda camara di Jordania a declara cu Jordania mester cerra pactonan diplomatico cu Rusia i China comunista, pasobra e paisnan aqui a proba cu nan politica ta basa riba proteccion di paisnan chiquito contra agresio di potencianan grandi.

## *E CANTIDAD DI PAISNAN PARTICIPANTE NA MELBOURNE A BAHA COMPARA CU ES CANTIDAD NA HELSINKI*

Mas o menos dos luna pasa tabatin un cantidad di 75 nacion inscribi pa participa na e Olympiada di Melboume. Pero despues a bini e retiro enfila di Egypto, China Comunista, Holanda, Iraq, Libano y Espa$a y awor Suiza. Cu esakinan e cantidad a baha na 68 pais loque ta un menos cu esnan cu a partieipa na Helsinki o sea 69!

## *2000 PERSONAS A MIRA SUGAR ROBINSON GANA DI BOB PROVIZZI DI PENNSYLVANIA PA PUNTOS*

Dia Domingo pasa Sugar Ray Robinson a gana pa decision unanime di e Hoben Boxeador Provizzi.

E titulo di Robinson no tabata na wega den e pelea aki cu a ser considera como un preparacion pa e pelea cu Robinson lo tin contra Gene Fulmer den Madison Square Garden dia 12 di December proximo.



## *E ATLETANAN RUSO Y AMERICANO TA PRACTICA HUNTO*

Dos atleta di dos destinto nacion cu tur hende enemigonan declara a duna un demonstracion di e loque e idea primordial di Olympiadanan ta:

Mijail Krivonosv di Rusia y Harold Connolly, tur dos candidato di nan pais pa busca e medaya di oro den e numero di lanzamento di martillo (kogel slingeren).

Nan dos a cambia impresion tocante nan sistema di entrenamento y a contra otro di cada un su proczanan den e ramo cu nan ta practica.

Despues nan a despedí di otro dunan de otro man, y desando e otro suerte den e competencianan venidero.

## *PA COPA DI EUROPA RAPID DI VIENA TA VENCE REAL MADRID DI ESPANJA 3—1*

Den e encuentro di futbol pa Campeonato di Europa di e Clubnan Campeon, Rapid di Viena a gana Real Madrid di España cu score di 3—1. Na fin di e prome tempo e situacion tabata 3—0 pa Rapid.

## *ALEMANIA Y RUSIA TA INAUGURA E WEGANAN DI FUTBOL DEN E OLYMPIADA*

Segun lot cu nan a tira antajera e equiponan di Rusia y Alemania lo enfrenta otro den e prome partida di Futbol den e Olympiada na Melboume dia 24 di November proximo.

Tailandia ta hunga contra Gran Bretania dia 26 di November, Japon ta contra cu Australia dia 27 y Merca ta enfrenta Yugoslavia dia 28.

Unicamente 8 equipos lo tuma parti na e competencianan di futbol.

## *PRESIDENTE EISENHOWER A MANDA TELEGRAM PA DON NEWCOMBE NA TOKIO*

Den un telegram cu Presidente Eisenhower a manda pa Don Newcombe e gran Lansador di Ebano di Brooklyn Dodgers e Presidente ta bisa:

Mi tabata un di e tantonan cu tabata na Bo banda den e Serie Mundial, pero mala suerte ta algo cu ningun hende den Mundo no por splica.

Den un carta personal, Presidente Eisenhower ta bisa Don: Tur atleta den tur ramo di deporte y den enter Mundo, sa cu tin algun dia cu cosnan no ta sali exactamente bon.

## Amsterdam a mustra su sentimiento pa Hungaronan



Diadomingo siman antepasa a tuma luga na Amsterdam un procesion na memoria di e lucha pa libertad di e Hungaronan. Riba e foto aki ta un grupo di e tanto hendenan cu a participa na e marcha silencioso.

# PEPITA

Por CHIC YOUNG




Lorenzo ta sinta lesa su corant ora Pepita a acerkele pa puntrele: „Lo bo kier bai cine awe nochi, Lorenzo?" Y sin kita su vista fei di e corant Lorenzo ta drei contesta: „Mi ta prefera keda cas pami lesa ....". Y mientras Pepita a kita bai paden, sin dal causa loke Lorenzo a contestele, Lorenzo ta continua bisando: „Mi ta gusta biba den un lugar liber caminda e hombcr por haci loke e kier ....". Y asina Lorenzo a kere cu lo sucede, pero su keremento tabata pa poco tempo, pasobra ni un rato despues, Pepita a troca su panja toch y e la bolbe den sala, cu e sombre y bachi di Lorenzo den su man, mientras e ta bisa: „Bisti bo bachi, docshie, pa nos bai cine." Lorenzo ta saak den su stoel di desilusion y ta coge su bachi y sombre y ta bistiele, sin bisa nada y ta obedece Pepita. Pepita ta sali prome, despues ta sigui Lorenzo, tur descontento y ta bisa; „Nos ta biba den un lugar liber caminda e hombcr por haci .... loke su senjora kier." Di nada a sirbi Lorenzo di bisa e prome observacion, pasobra toch e mester haci loke Pepita bisa.